CHAPTER V
CONCLUSION AND SUGGESTION

A. Conclusion

Drawing from the preceding chapters, various conclusions can be derived. Initially, the job training is to translating the subtitles of the "Daya" short movie from Indonesian to English. This specifically entails translating the Indonesian subtitles from the original video, given that the original dialogue is in Javanese. The process commences with viewing the short movie, followed by transcribing the dialogue in Indonesian and synchronizing the transcript by through a re-watching the short movie. Once the Indonesian transcript is prepared, it can subsequently be translated into English.

The reference from Burdah (2004) is used in the process of translating the Indonesian subtitle into English. The first is exploring the message where the storyline and the word and phrase of the short movie subtitle were analyzed, including the grammatical and the meaning. Then, it was to pouring the subtitle from Indonesian (source language) to English (target language. Last, in the editing stage are made to process the translation such that the outcomes are simple to understand.

The translation techniques used by the writer are based on Molina and Albir (2002: 509-511) material as the reference. It helps in creating the right and equivalent translation result. The techniques used in translating "Daya" short movie subtitle are adaptation, amplification, borrowing, literal translation, reduction, transposition, variation.

There are some Obstacles found in the process of translating the subtitle into English which creates a hard time to translate the subtitle. The first obstacle is finding an equivalent in target language of the dialogue. Then, the next obstacle is the tendency to use of Indonesian language grammar in translating subtitle.

The solutions of the obstacles are eventually overcome with time other people's assistance and the use of a dictionary. The first solution is used a dictionary to look for the words or phrases via online and offline. Then, the

solution is given by supervisor to create the sentence more accurate in the target language.

B. Suggestion

In the task of translation, the translator must consider various factors, with a particular focus on translator. Primarily, it is crucial for the translator to enhance their vocabulary through training and the use of translation dictionaries. Mastering vocabulary is essential for grasping and accurately conveying the content of the material being translated, thereby improving the quality of the translation output.

Furthermore, the translator must have a comprehensive understanding of the content, message, and contextual elements, including cultural nuances and specific knowledge in certain fields. Translation extends beyond a mere word-for-word transfer; it involves conveying the essence and message of the text. To achieve this, the translator must adeptly discern the context of the material being translated. This approach ensures the production of a translation that is not only acceptable but also equivalent and appropriate to the original text.